

**TABEL DE CONCORDANȚĂ**

**Directiva 2004/82/EC din 29 aprilie 2004 cu privire la obligația transportatorilor de a comunica datele pasagerilor, publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene (JOCE) nr. L 261 din 6 august 2004**

Art. din documentul comunitar	Conținutul documentului comunitar	Art. din actul normativ național	Conținutul actului normativ național	Obs.
Art. 1	<p><b>Obiectiv</b></p> <p>Această Directivă are drept scop îmbunătățirea controalelor la frontieră și combaterea migrației ilegale prin transmiterea în avans de date despre pasageri de către transportatori autorităților naționale competente.</p>	Art. 1	Prezenta ordonanță reglementează obligația transmiterii de către transportatorii aerieni a datelor despre pasagerii pe care urmează să îi transporte către un punct de trecere a frontierei de stat române, în scopul combaterii eficiente a migrației ilegale și îmbunătățirii controlului la frontieră.	
Art. 2	<p><b>Definiții</b></p> <p>Pentru scopul acestei directive:</p> <p>(a) «transportator» înseamnă orice persoană fizică sau juridică a cărei ocupație o reprezintă asigurarea transportului pasagerilor pe calea aerului;</p> <p>(b) «frontiere externe» înseamnă frontierele externe ale Statelor Membre cu state terțe;</p> <p>(c) «control de frontieră» înseamnă o verificare efectuată la frontieră ca răspuns exclusiv la o intenție de trecere a acelei frontierei, indiferent de orice altă împrejurare;</p> <p>(d) «punct de trecere a frontierei» înseamnă orice punct de trecere autorizat de către autoritățile competente pentru trecerea frontierelor externe;</p> <p>(e) «date personale», «procesarea datelor personale» și «sistem de îndosariere a datelor</p>	Art. 2	<p>În sensul prezentei ordonanțe, termenii și expresiile de mai jos au următoarele semnificații:</p> <p>a) „transportator aerian” – orice persoană fizică sau juridică, română sau străină, ce desfășoară activitate comercială de transport persoane pe calea aerului;</p> <p>b) „punct de trecere a frontierei”, „control la frontieră” – au sensurile stabilite în art.1 din O.U.G. nr.105/2001 privind frontiera de stat a României, aprobată cu modificări prin Legea nr.243/2002, cu modificările și completările ulterioare;</p> <p>c) „date cu caracter personal”, „prelucrarea datelor cu caracter personal” – au sensurile stabilite în art.3 din Legea nr.677/2001 pentru protecția persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a</p>	

Art. din documentul comunitar	Conținutul documentului comunitar	Art. din actul normativ național	Conținutul actului normativ național	Obs.
	<p>personale» au semnificația stipulată de art. 2 al Directivei 95/46/EC.</p>		<p>acestor date, cu modificările și completările ulterioare;  d) „autoritate competentă” – structura Poliției de Frontieră Române competentă pentru verificarea persoanelor la trecerea frontierei.</p>	
Art. 3	<p><b>Transmiterea datelor</b></p> <p>1. State Membre vor lua măsurile necesare pentru stabilirea unei obligații pentru transportatori de a transmite, la cererea autorităților responsabile de efectuarea controalelor asupra persoanelor la frontierele externe, până la sfârșitul înregistrării, informații cu privire la pasagerii pe care îi vor transporta către un punct autorizat de trecere a frontierei, prin care aceste persoane vor intra pe teritoriul unui Stat Membru.</p> <p>2. Informațiile la care se face referire mai sus vor cuprinde:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- numărul și tipul documentului de călătorie folosit,</li> <li>- cetățenia,</li> <li>- numele complet,</li> <li>- data nașterii,</li> <li>- punctul de trecere a frontierei de intrare pe teritoriul Statelor Membre,</li> <li>- codul de transport,</li> </ul>	Art. 3	<p>(1) Transportatorii aerieni care operează în România au obligația ca, până la finalizarea formalităților de îmbarcare a pasagerilor pe care-i vor transporta din afara teritoriului României către un punct de trecere a frontierei de stat române, să transmită, la cererea autorității competente următoarele date referitoare la acești pasageri:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) seria, numărul și felul documentului de trecere a frontierei;</li> <li>b) cetățenia;</li> <li>c) numele și prenumele;</li> <li>d) data nașterii;</li> <li>e) punctul de trecere a frontierei unde urmează să sosească mijlocul de transport;</li> <li>f) codul transportului;</li> <li>g) ora plecării și ora sosirii;</li> <li>h) numărul total de pasageri care sosește cu acel transport;</li> <li>i) punctul inițial de îmbarcare.</li> </ul> <p>(2) De la data aderării României la Uniunea Europeană prevederile alin.(1) se aplică numai pentru transporturile</p>	

Art. din documentul comunitar	Conținutul documentului comunitar	Art. din actul normativ național	Conținutul actului normativ național	Obs.
	<p>- ora de plecare și sosire a transportului,  - numărul total al pasagerilor transportați cu acea transport,  - punctul inițial de îmbarcare.</p> <p>3. În orice caz, transmiterea datelor menționate mai sus nu exonerează de obligațiile și responsabilitățile prevăzute pentru transportatori arătate în Articolul 26 al Convenției Schengen, completate de Directiva 2001/51/EC.</p>	Art. 4	<p>efectuate dintr-un stat care nu este membru al Uniunii Europene către un punct de trecere a frontierei de stat române.</p> <p>Transmiterea datelor prevăzute la art.3 nu exonerează transportatorul de obligațiile prevăzute la art.7 din O.U.G. nr.194/2002 privind regimul străinilor în România, republicată, cu modificările și completările ulterioare.</p>	
Art. 4	<p><b>Sancțiuni</b></p> <p>1. Statele Membre vor lua măsurile necesare pentru a impune aceste sancțiuni transportatorilor care, cu vinovăție, nu au transmis date sau au transmis date incomplete sau false. Statele Membre vor lua măsurile necesare pentru a se asigura că aceste sancțiuni sunt preventive, eficiente și proporționale și că fie:</p> <p>(a) suma maximă a unor asemenea sancțiuni nu este mai mică de 5000 EURO, sau decât echivalentul în monedă națională la rata de schimb publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene în ziua în care această Directivă intră în vigoare pentru fiecare călătorie pentru care nu au fost comunicate datele pasagerilor sau au fost comunicate incorect; sau</p>	Art. 11	<p>(1) Fapta transportatorului aerian care nu transmite la cererea autorității competente datele prevăzute la art.3 sau transmite date incorecte sau incomplete, constituie contravenție și se sancționează cu amendă de la 3000 la 5000 euro – echivalent în lei.</p> <p>(2) Dacă, în decurs de 1 an de la data constatării și aplicării sancțiunii pentru una dintre faptele prevăzute la alin.(1), transportatorul aerian săvârșește o nouă contravenție prevăzută de prezenta ordonanță, limitele amenzii prevăzute la alin. (1) se majorează cu 1500 euro – echivalent în lei.</p> <p>(3) Contravențiile prevăzute în prezentul articol se constată și sancțiunile se aplică de către personalul autorității competente.</p>	

Art. din documentul comunitar	Conținutul documentului comunitar	Art. din actul normativ național	Conținutul actului normativ național	Obs.
	<p>(b) suma minimă a acestor sancțiuni nu este mai mică de 3000 EURO sau decât echivalentul în monedă națională la rata de schimb publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene în ziua în care această Directivă intră în vigoare pentru fiecare călătorie pentru care nu au fost comunicate datele pasagerilor sau au fost comunicate incorect.</p> <p>2. Această Directivă nu va împiedica Statele Membre să adopte sau să rețină alte sancțiuni, cum ar fi imobilizarea, confiscarea mijlocului de transport sau suspendarea temporară ori retragerea licenței de transport pentru transportatorii care încalcă grav obligațiile care derivă din această Directivă.</p>			
Art. 5	<p><b>Proceduri</b></p> <p>Statele Membre se vor asigura că legile, regulamentele și prevederile lor administrative stipulează că transportatorii împotriva cărora au fost demarate proceduri pentru impunerea de penalități au drepturi efective de apărare și de apel.</p>	Art. 12	<p>Contravențiilor prevăzute în prezenta ordonanță le sunt aplicabile prevederile Ordonanței Guvernului nr.2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 180/2002, cu modificările și completările ulterioare.</p>	<p>Căile de atac împotriva sancțiunilor dispuse potrivit prevederilor art.11 sunt prevăzute la art.31 – 36 din O.G. nr.2/2001</p>
Art. 6	<p><b>Procesarea datelor</b></p> <p>1. Datele personale la care se face referire în Articolul 3 (1) vor fi comunicate autorităților responsabile de efectuarea controalelor cu privire la persoane la frontierele externe prin care pasagerii vor intra pe teritoriul unui Stat Membru, în vederea facilitării unor astfel de</p>	Art. 5	<p>Datele prevăzute la art.3 se transmit prin mijloace informatice care asigură securitatea prelucrării datelor cu caracter personal, iar în caz de avarie sau disfuncționalitate a sistemului de transmitere prin orice alt mijloc adecvat stabilit în condițiile legii prin protocoale</p>	

Art. din documentul comunitar	Conținutul documentului comunitar	Art. din actul normativ național	Conținutul actului normativ național	Obs.
	<p>controale cu scopul de a combate mai eficient migrația ilegală.</p> <p>Statele Membre se vor asigura că aceste date sunt colectate de transportatori și transmise în format electronic sau, în cazul unui eșec, prin orice alte mijloace adecvate către autoritățile responsabile de efectuarea controalelor de frontieră la punctele de trecere autorizate prin care un pasager va intra pe teritoriul unui Stat Membru. Autoritățile responsabile pentru efectuarea controalelor cu privire la persoane la frontierele externe vor salva acest date într-un fișier temporar.</p> <p>După intrarea pasagerilor, aceste autorități vor șterge aceste date, în termen de 24 de ore de la transmitere, cu excepția cazului în care aceste date sunt necesare în scopul exercitării funcțiilor statutare ale autorităților responsabile de efectuarea controalelor de frontieră asupra persoanelor la frontierele externe, potrivit legii naționale și ca subiect al prevederilor cu privire la protecția datelor personale potrivit Directivei 95/46/EC.</p> <p>Statele Membre vor lua măsurile necesare pentru a obliga transportatorii să șteargă datele pe care le-au colectat și transmis autorităților de frontieră în scopul acestei Directive, în termen de 24 de ore de la sosirea mijloacelor</p>	Art. 6	<p>încheiate între Inspectoratul General al Poliției de Frontieră și transportatorii aerieni.</p> <p>(1) Datele transmise de către transportatorul aerian se utilizează pentru facilitarea controlului la frontieră prin efectuarea următoarelor activități:</p> <p>a) verificarea îndeplinirii de către străini a condițiilor prevăzute la art.6 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr.194/2002 privind regimul juridic al străinilor în România, republicată, cu modificările și completările ulterioare;</p> <p>b) verificarea dacă străinii se află în una dintre situațiile enumerate la art.8 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr.194/2002 privind regimul juridic al străinilor în România, republicată, cu modificările și completările ulterioare;</p> <p>c) verificarea în bazele de date constituite potrivit legii a datelor transmise de către transportator referitoare la cetățenii români.</p> <p>(2) Datele cu caracter personal transmise de către transportatorul aerian se păstrează de către autoritatea competentă într-un fișier temporar și se prelucrează de către personalul acesteia care îndeplinește</p>	

Art. din documentul comunitar	Conținutul documentului comunitar	Art. din actul normativ național	Conținutul actului normativ național	Obs.
	<p>de transport, ca urmare a art.3 (1).</p> <p>Potrivit legislației naționale și ca subiect al prevederilor cu privire la protecția datelor, conform Directivei 95/46/EC, Statele Membre mai pot folosi datele personale la care se face referire în Articolul 3(1) în scop de aplicare a legii.</p> <p>2. Statele Membre vor lua măsurile necesare pentru a obliga transportatorii să informeze pasagerii în conformitate cu prevederile stipulate în Directiva 95/46/EC. Aceasta mai cuprinde informațiile la care se face referire în Articolul 10(c) și Articolul 11(1)(c) al Directivei 95/46/EC.</p>	<p>Art. 7</p>	<p>atribuții de control al persoanelor la trecerea frontierei, cu respectarea prevederilor Legii nr.677/2001 pentru protecția persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date, cu modificările și completările ulterioare.</p> <p>(1) Autoritatea competentă este obligată să distrugă înregistrările care conțin datele transmise de către transportatorul aerian în 24 de ore de la primirea lor, dar nu înainte de sosirea pasagerilor în punctul de trecere a frontierei de stat române și încheierea formalităților de control al acestora.</p> <p>(2) În situația în care datele sunt necesare în scopul exercitării de către autoritatea competentă a atribuțiilor stabilite de lege, datele prevăzute la art.3 pot fi păstrate și prelucrate, cu respectarea prevederilor Legii nr.677/2001 pentru protecția persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date, cu modificările și completările ulterioare.</p>	<p>Obs.</p>
	<p>Art. 8</p>	<p>Art. 8</p>	<p>(1) Transportatorii aerieni care au colectat și transmis autorității competente date despre pasageri în aplicarea prevederilor prezentei ordonanțe, sunt obligați să</p>	

Art. din documentul comunitar	Conținutul documentului comunitar	Art. din actul normativ național	Conținutul actului normativ național	Obs.
			<p>distrugă înregistrările care conțin aceste date în 24 de ore de la sosirea mijlocului de transport în punctul de trecere a frontierei române.</p> <p>(2) Transportatorii aerieni au obligația ca, înainte de transmiterea datelor prevăzute la art.3, să informeze pasagerii cu privire la faptul că acestea fac obiectul comunicării către autoritatea competentă. Informarea se face în condițiile prevăzute la art.12 din Legea nr. 677/2001 pentru protecția persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date, cu modificările și completările ulterioare.</p>	
		Art.9	<p>Datele transmise către autoritatea competentă pot fi consultate, cu respectarea prevederilor Legii nr.677/2001 pentru protecția persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date, cu modificările și completările ulterioare, și de către instituții cu competențe în domeniul ordinii publice ori securității naționale pentru exercitarea atribuțiilor proprii.</p>	
		Art.10	<p>Prelucrarea datelor cu caracter personal transmise de către transportatorii aerieni este supusă controlului de către</p>	

Art. din documentul comunitar	Conținutul documentului comunitar	Art. din actul normativ național	Conținutul actului normativ național	Obs.
Art. 7	<p><b>Transpunerea</b></p> <p>1. Statele Membre vor lua măsurile necesare pentru a se conforma prevederilor acestei Directive până cel târziu la data de 5 Septembrie 2006. Acestea vor informa imediat Comisia despre aceasta.</p> <p>Atunci când Statele Membre adoptă aceste măsuri, vor cuprinde referiri la această Directivă sau vor fi însoțite de asemenea referințe cu ocazia publicării lor oficiale. Metodele pentru efectuarea unor asemenea referințe vor fi arătate de Statele Membre.</p> <p>2. Statele membre vor comunica Comisiei cele mai importante prevederi ale legislației naționale pe care le adoptă în domeniul acoperit de această Directivă.</p>		<p>Autoritatea Națională de Supraveghere a Prelucrării Datelor cu Caracter Personal, în condițiile legii.</p>	
Art. 8	<p><b>Intrarea în vigoare</b></p> <p>Această Directivă va intra în vigoare la 30 de zile de la data publicării sale în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.</p>			
Art. 9	<p><b>Destinatari</b></p> <p>Această Directivă se adresează Statelor Membre în conformitate cu Tratatul instituirea Comunitatea Europeană.</p>			